Vježba 5

ॐ

१। श्येनः कपोतानत्तीति स्थितिरेषा सनातनी ॥

1. *śyenaḥ kapotānattīti sthitireṣā sanātanī.*
1. *śyenaḥ kapotān atti iti sthitiḥ eṣā sanātanī.*

1. *śyenaḥ* — nom msg, *śyena* soko; *kapotān* — acc mpl, *kapota* golub; *atti* —3sg ind praes act, *ad* 2 jesti; *iti* — pcl, *iti* ovako, tako (*sc.* kaže); *sthitiḥ* —nom fsg, *sthiti* pravilo; *eṣā* — nom fsg, *eṣa* taj; *sanātanī* — nom fsg, *sanātana* postojan.

२। गच्छ गच्छसि चेत्कन्त पन्थानः सन्तु ते शिवाः ॥

2. *gaccha gacchasi cetkanta panthānaḥ santu te śivāḥ.*

2. *gaccha gacchasi ced kānta panthānaḥ santu te śivāḥ.*

2. *gaccha* — 2sg ipv praes act, *gam 1* ići; *gacchasi* — 2sg ind praes act, *gam 1* ići; *ced* — conj, *ced* ako; *kānta* — voc msg, *kānta* voljeni, dragi; *panthānaḥ* — nom mpl, *path* put; *santu* — 3pl ipv praes act, *as 2* biti; *te* — dat, *tvam* ti; *śivāḥ* — nom mpl, *śiva* srećan.

३।

३। त्यजत मानमलं बत विग्रहैर्न पुनरेति गतं चतुरं वयः ॥

3. *tyajata mānamalaṃ bata vigrahairna punareti gataṃ caturaṃ vayaḥ.*

3. *tyajata mānam alam bata vigrahaiḥ na punar eti gatam caturam vayaḥ.*

3. *tyajata* — 2pl ipv praes act, *tyaj 1* ostaviti, maniti se; *mānam* — acc msg, *māna* mržnja; *alam* — nom nsg, *ala* dostatan; *bata* — interj, *bata* ah; *vigrahaiḥ* — int mpl, *vigraha* svaša; *na* — pcl, *na* ne; *punar* — adv, *punar* opet; *eti* — 3sg ind praes act, *i 2* ići; *gatam* —nom nsg pt pf pass, *gam 1* ići, proći (prošao); *caturam* — nom nsg, *catura* prijatan; *vayaḥ* — nom nsg, *vayas* životno, mladenačko doba.

९

४। नासौ धर्मो यत्र नो सत्यमस्ति ॥

4. *nāsau dharmo yatra no satyamasti.*

4. *na asau dharmaḥ yatra no satyam asti.*

4. *na* — pcl, *na* ne; *asau* — loc msg, *asu* život; *dharmaḥ* — nom msg, *dharma* zakon, pravda; *yatra* — adv, *yatra* gdje; *no* — pcl, *no* ne; *satyam* — nom nsg, *satya* istina; *asti* — 3sg ind praes act, *as* 2 biti.

५। सद्भिरेव सहासीत ॥

5. *sadbhireva sahāsīta.*

5. *sadbhiḥ eva saha āsīta.*

5. *sadbhiḥ* — int mpl pt praes act, *as* 2 biti (bivstvujući; dobar, čestit); *eva* — pcl, *eva* upravo; *saha* — postp + int, *saha* sa; *āsīta* — 3sg opt praes med, *ās* 2 sjedjeti.

९

६। धन्यास्ते पृथिवीपालाः सुखं ये निशि शेरते ॥

6. *dhanyāste pṛthivīpālāḥ sukhaṃ ye niśi śerate.*

6. *dhanyāḥ te pṛthivīpālāḥ sukham ye niśi śerate.*

6. *dhanyāḥ* — nom mpl, *dhanya* srećan; *te* — nom mpl, *ta* taj; *pṛthivīpālāḥ* — nom mpl, *pṛthivīpāla* kralj; *sukham* — adv, *sukha* ugodan; *ye* — nom mpl, *ya* koji; *niśi* — loc fsg, *niś* noć; *śerate* — 3pl ind praes med, *śī* 2 ležati, spavati.

७। गुणो गुणं वेत्ति न वेत्ति निर्गुणः ॥

7. *guṇo guṇaṃ vetti na vetti nirguṇaḥ.*

7. *guṇaḥ guṇam vetti na vetti nirguṇaḥ.*

7. *guṇaḥ* — nom msg, *guṇa* vrlina; *guṇam* — acc msg, *guṇa* vrlina; *vetti* — 3sg ind praes act, *vid* 2 znati, poznavati; *na* — pcl, *na* ne; *vetti* — 3sg ind praes act, *vid* 2 znati, poznavati; *nirguṇaḥ* — nom msg, *nirguṇa* ko je bez vrline.

९

८। अरक्षितारं राजानं घ्नन्ति दोषाः ॥

8. *arakṣitāraṃ rājānaṃ ghnanti doṣāḥ.*

8. *arakṣitāram rājānam ghnanti doṣāḥ.*

8. *arakṣitāram* — acc msg, *arakṣitṛ* bez straže; *rājānam* — acc msg, *rājan* kralj; *ghnanti* — 3pl ind praes act, *han* 2 ubiti; *doṣāḥ* — nom mpl, *doṣa* greh, pogreška.

९

९। कूपस्तृषां हन्ति सततं न तु वारिधिः ॥

9. *kūpastr̥ṣāṃ hanti satataṃ na tu vāridhiḥ.*

9. *kūpastr̥ṣām hanti satatam na tu vāridhiḥ.*

9. *kūpaḥ* — nom msg, *kūpa* izvor, izvor-voda; *tr̥ṣām* — acc fsg, *tr̥ṣā* žeđ; *hanti* — 3sg ind praes act, *han 2* ubiti; *satatam* — adv, *satatam* uvijek; *na* — pcl, *na* ne; *tu* — pcl, *tu* ali; *vāridhiḥ* — nom msg, *vāridhi* more.

१०। देशमाख्याति भाषणम् ॥

10. *deśamākhyāti bhāṣaṇam.*

10. *deśam ākhyāti bhāṣaṇam.*

10. *deśam* — acc msg, *deśa* zemlja, otadžbina; *ākhyāti* — 3sg ind prae act, *ā-khyā* 2 kazati; *bhāṣaṇam* — acc nsg, *bhāṣaṇa* govor, jezik.

११। खण्डितः पण्डितः स्यात्॥

11. *khaṇḍitaḥ paṇḍitaḥ syāt.*

11. *khaṇḍitaḥ paṇḍitaḥ syāt.*

11. *khaṇḍitaḥ* — nom msg, *khaṇḍita* prevaren; *paṇḍitaḥ* — nom msg, *paṇḍita* pametan; *syāt* — 3sg opt praes act, *as* 2 biti.

१२। गतो ॱऽस्तमर्को भातीन्दुर्यान्ति वासाय पक्षिणः ॥

12. *gato ʼstamarko bhātīnduryānti vāsāya pakṣiṇaḥ.*

12. *gataḥ astam arkaḥ bhāti induḥ yānti vāsāya pakṣiṇaḥ.*

12. *gataḥ* — nom msg pt pf pass, *astam gam 1* zaći; *arkaḥ* —nom msg, *arka* Sunce; *bhāti* — 3sg ind praes act, *bhā 2* sijati; *induḥ* — nom msg, *indu* Mjesec; *yānti* — 3pl ind praes act, *yā 2* ići, poći; *vāsāya* — dat nsg, *vasa* počinak; *pakṣiṇaḥ* — nom mpl, *pakṣin* ptica.

१३। कमले कमला शेते हरं शेते हिमालये ।

क्षीराब्धौ च हरिः शेते मन्ये मत्कुणशङ्क्या ॥

13. *kamale kamalā śete haraṃ śete himālaye*

kṣīrābdhau ca hariḥ śete manye matkuṇaśaṅkayā.

13. *kamale kamalā śete haraḥ śete himālaye*

kṣīrābdhau ca hariḥ śete manye matkuṇaśaṅkayā.

13. *kamale* — loc msg, *kamala* lotos; *kamalā* — nom fsg, *kamalā* Kamala (Lakšmi); *śete* — 3sg ind praes act, *śī* 2 ležati, spavati; *haraḥ* — nom msg, *hara* Hara (Šiva); *śete* — 3sg ind praes act, *śī* 2 ležati, spavati; *himālaye* — loc msg, *himālaya* Himalaji; *kṣīrābdhau* — loc msg, *kṣīrābdhi* Okean mlijeka; *ca* — conj, *ca* i; *hariḥ* —nom msg, *hari* Hari (Višnu); *śete* — 3sg ind praes act, *śī* 2 ležati, spavati; *manye* — 1sg ind praes med, *man* 4 misliti; *matkuṇaśaṅkayā* — loc fsg, *matkuṇaśaṅkā* strah od stjenice (buve).

१४। उद्यन्तु शतमादित्या उद्यन्तु शतमिन्दवः ।

न विना विदुषाः वकौर्नश्यत्याभ्यन्तरं तमः ॥

14. *udyantu śatamādityā udyantu śatamindavaḥ*

na vinā viduṣāḥ vakaurnaśyatyābhyantaraṃ tamaḥ.

14. *udyantu śatam ādityāḥ udyantu śatam indavaḥ*

na vinā viduṣāṃ vākyaiḥ naśyati ābhyantaram tamaḥ.

14. *udyantu* — 3pl ipv praes act, *ud-i* 2 uzdići; *śatam* — num card, *śatam* sto(tina); *ādityāḥ* —nom mpl, *āditya* Sunce; *udyantu* — 3pl ipv praes act, *ud-i* 2 uzdići; *śatam* — num card, *śatam* sto(tina); *indavaḥ* — nom mpl, *indu* Mjesec; *na* — pcl, *na* ne; *vinā* — praep + int, *vinā* bez; *viduṣāṃ* — gen mpl pt pf act, *vid* 2 znati, poznavati; *vākyaiḥ* — int npl, *vākya* govor, riječ; *naśyati* — 3sg ind praes act, *naś* 4 nestati; *ābhyantaram* — nom nsg, *ābhyantara* unutarnji; *tamaḥ* — nom nsg, *tama* tama.